

Газета The Dallas Telegraph в партнерстве с Russian Texas Network и программой поддержки переселения соотечественников «Поехали в Техас!» представляют

IV  
квартал  
2020 года

# Russian Dallas Business Directory

Когда было начато издание The Dallas Telegraph — почти 10 лет назад — русскоязычных жителей в Далласе по информации тогдашнего мэра города мистера Роулингса было примерно 70 тысяч человек.

За эти годы соотечественников значительно прибавилось — люди едут по «грин картам» из стран бывшего Союза, воссоединяются с семьями, корпорации переезжают в Техас и перевозят своих работников, многие переезжают к нам из других штатов в поисках более достойной жизни, хороших школ и новых рабочих мест. Да, и перепись 2020 года покажет, сколько за десять лет в Северном Техасе добавилось русско- и украиноязычных семей.

Согласно национальным рейтинговым агентствам, Техас по популярности и по количеству прибывающего населения в топе. Владея и администрируя многие russkoyazychnye группы на таких соцсетях, как Facebook, Одноклассники, ВКонтакте и некоторых других, мы видим, что Даллас, Остин, Хьюстон и Сан-Антонио прибавляют в russkoyazychnem населении. С прибытием новой волны соотечествен-

ников, russkoyazychnykh бизнесов также станет больше, а значит, есть нужда в Business Directory.

Мы представляем в виде приложения вкладыш в The Dallas Telegraph — Russian Dallas Business Directory 4-го квартала 2020 года. В него по умолчанию попали бизнес-партнеры издания. Кроме того, возможность попасть в Directory открыта для всех желающих. Чтобы узнать подробности, как это сделать, свяжитесь с нами по email: ads.DallasTelegraph@gmail.com или по тел.: (469) 855-2588.

Ежеквартальный Russian Dallas Business Directory в печатном виде будет распространяться вместе с основным тиражом текущего номера The Dallas Telegraph, в pdf-версии он будет рассыпаться в составе информационного пакета всем желающим, которые переезжают в наш штат по программе переселения соотечественников «Поехали в Техас!»



МЫ ГОВОРIM НА ОДНОМ ЯЗЫКЕ С ВАМИ И ПОНИМАЕМ ВАС С ПОЛУСЛОВА



Dallas Luxury Realty



Брокерская компания с полным спектром услуг

Ваш риелтор  
в Северном  
Техасе

Dream Home

Dream Team!



• Наши юристы позаботятся обо всех рисках  
• Мы дорожим своей отличной репутацией  
• Мы всегда на стороне клиента  
**Тел.: (972) 464-8385**  
[www.LarisaDostal.com](http://www.LarisaDostal.com)

[www.facebook.com/RussianSpeakingRealtorDallas](http://www.facebook.com/RussianSpeakingRealtorDallas)

## Misha Eygin Design Since 1985

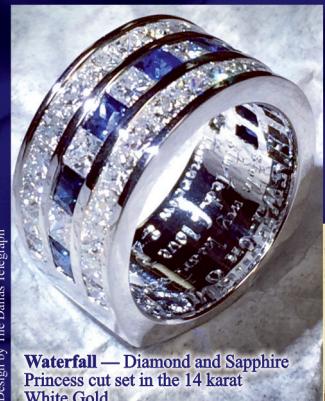
The Marriage of Art, Beauty and Love

3D-моделирование и разработка оригинальных ювелирных украшений

Кольца, серьги, кулонь, броши, браслеты

- из платины, красного, желтого, белого золота или из серебра;
- с драгоценными, полудрагоценными камнями;
- из металла заказчика и собственных материалов;
- по нашим каталогам, фото и эскизам заказчика;
- скупка золотого лома.

Non Traditional Wedding Rings — Long Term Wife Insurance



Genesis — Kunzite and Diamonds Pendant

Auburn — Morganite Trillion set in Rose Gold with Diamonds Pendant on Peach Cream Pearl necklace

African Beauty — Green Tourmaline in 18k Yellow Gold

Waterfall — Diamond and Sapphire Princess cut set in the 14 karat White Gold

Fire & Ice Imperial Topaz — with Diamonds

Knight — Green Quartz

Fire Sunset — Spessartite Garnet in Rose Gold

Ring — with Diamonds



# Got Life Insurance?

**Victor Corby Insurance Agency:**  
*"We keep our promises to you!"*

С Виктором Корби вы в надежных руках!



**Доступное и выгодное страхование:**

- Auto Insurance / Автомобиля
- Home Insurance / Дома
- Life Insurance / Жизни
- Business Insurance / Бизнеса

16800 N. Dallas Pkwy, Suite 170, Dallas, TX 75248.  
(972) 818-3155 (рабочий) (214) 336-1325 (моб.)  
<https://Agents.Farmers.com/tx/dallas/victor-corby>



Позвоните нам для  
**БЕСПЛАТНОЙ**  
консультации

Implant Dentistry · Oral Surgery · Dental Restoration · Prosthetics  
Имплантология · Хирургия · Реставрация · Протезирование

Что люди прежде всего замечают при встрече?  
**Вашу улыбку?**  
Так подарите себе 32 повода для гордости!

**ALLEN ALWAYS SMILES**  
Клиника авторской стоматологии

**ALLEN ALWAYS SMILES**

Doctor  
Susanna Martirosov:  
*"A Smile is something you can't give away. It Always comes back to you"*



● Discounts on teeth whitening / Скидки на клиническое отбеливание зубов.  
● Initial exam for new patients only \$89 / Панорамный снимок и чистка зубов для новых пациентов – 89 долларов.  
● Emergency exam special – \$29 (includes single problem focused exam with single X-ray) / Скидка на экстренный осмотр – 29 долларов (включены одноразовый осмотр и одноразовый рентгеновский снимок).

1256 W. EXCHANGE PKWY., SUITE 100, ALLEN, TX 75013 • Ph.: (817) 952-8484  
[www.Facebook.com/AllenAlwaysSmiles](http://www.Facebook.com/AllenAlwaysSmiles) • [www.AllenAlwaysSmiles.com](http://www.AllenAlwaysSmiles.com)



**Find New Customers and Grow Your Business! We Secure Your Success**

**B2B and B2C:**

- Branding, Design & Printing — Logo, Brand Strategy & Case Studies, Custom Graphics
- Digital Marketing — Search Engine Optimization (SEO), Google and Facebook Paid Ad, Social Media Marketing (SMM), Email Marketing, Content & Blogging, Online Reputation
- Content Production — Video Production, Photography, Social Media, Copywriting & Editing
- Print, TV and Radio Advertisements



Ludmila Taran,  
CEO & Marketing Director  
(469) 855-2588

[dallastelegraph.com@gmail.com](mailto:dallastelegraph.com@gmail.com) [www.DallasTelegraph.com](http://www.DallasTelegraph.com) [www.Facebook.com/DallasTelegraph](http://www.Facebook.com/DallasTelegraph)



SCAN TODAY TO CALL TOMORROW!

**The Dallas Telegraph**  
Newspaper and Marketing Agency  
Since 2008

**News, Marketing and Advertising to Russian-speaking Community in Dallas, Houston, Austin, San Antonio**

**We Speak Russian!**  
Rochelle & Alex Gotsdiner

**We specialize in keeping your vehicle safe and reliable!**

**NORTHRICH AUTOMOTIVE Since 1996**

**NA**

**FLEET SERVICES:**

- Transmissions Services
  - Jump Starts
  - Brake Jobs
- Computer Diagnostics
- Windshield Replacement
  - DOT Inspections
  - Tire Repairs
- Vehicle Maintenance Record & Budget
  - Oil Changes
  - Preventative Maintenance

**AUTOMOTIVE REPAIR:**

- AC Services
- Alignment
- Brake Service
- Check Engine Light
- Clutch Repair and Services
- Computer Diagnostics
  - Drivetrain
  - Electrical System
  - Engine Diagnostics
  - Exhaust System

**Call (972) 669-9990 to schedule your free estimate today!**  
Northrich Automotive,  
1315 Executive Dr. W, Richardson, TX 75081  
[www.northrichauto.com](http://www.northrichauto.com) • [www.facebook.com/NorthrichAutomotive](http://www.facebook.com/NorthrichAutomotive)  
[www.instagram.com/NorthrichAutomotive](http://www.instagram.com/NorthrichAutomotive)



SCAN TODAY TO CALL TOMORROW!

**PARK UP FRONT**  
THE SOCIAL NETWORK FOR THE CAR COMMUNITY

Best Service & Repair Shop in DFW All Classes



# Sunshine

International Learning Center, Plano TX

**The Sun Always Shines at Sunshine!**

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УРОКИ:**

- углубленное изучение математики;
- русский язык и литература;
- ритмические танцы;
- художественная школа;
- частные уроки преподавания фортепиано и скрипки;
- After School Care для детей от 5 до 12 лет.



We are Open!  
We are Essential!

[www.DayCarePlano.com](http://www.DayCarePlano.com)

**уроки музыки, танцев, гимнастики-ритмики и физкультуры проводят дипломированные учителя с большим опытом работы в американских школах;**

**теплая и уютная атмосфера;**

**отдельные просторные группы для детей разного возраста;**

**хорошо оборудованные игровые площадки;**

**во время зимних, весенних, летних и осенних каникул работает детский лагерь.**



**Sunshine**  
International Learning Center, Plano TX  
**Marina Lipovetsky**  
(469) 467-9922  
5940 Alma Dr., Plano, TX  
[www.DayCarePlano.com](http://www.DayCarePlano.com)

**Мы работаем с понедельника по пятницу с 7 утра до 6 вечера.  
Приглашаем детей от 6 месяцев до 12 лет**

**В нашем саду ваших детей окружает любовью и заботой!**

Программа детского сада базируется на английском и русском языках  
(English and Russian Languages)



**Начался набор на 2020-2021 учебный год.  
Места лимитированы!**

# Lena Pearlman-Katsen

Licensed and Experienced Loan Officer / NMLS ID №944548  
Специалист по кредитам на дома, кондоминиумы, земельные участки в Техасе и в Оклахоме

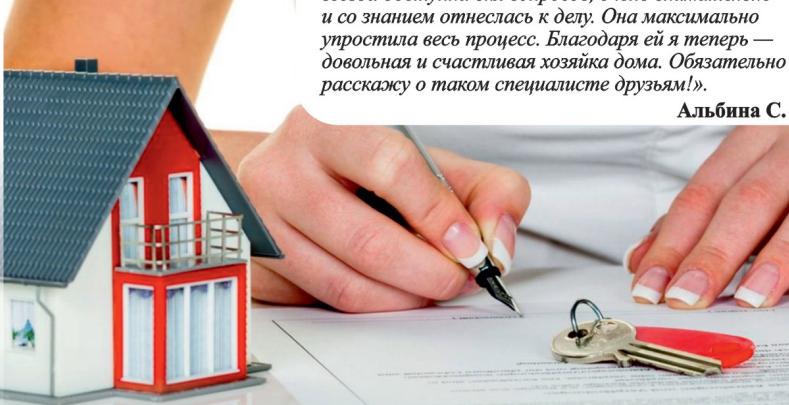
Full service from application to closing

- First time home buyer;
- Refinancing;
- Upgrading to a second home;
- Purchasing an investment property.



## Why First United Bank?

We Guarantee Best Mortgage Rate in the Region That Saves Your Money!



«В то время, как другие брокеры не смогли закрыть сделку, Лена сделала все, чтобы сделка закрылась! Лена — профессиональный специалист по кредитам, которая всегда находится на связи со своими клиентами!»

Евгений К.

«Лена провела себя профессионалом, была всегда доступна для вопросов, очень внимательно и со знанием отнеслась к делу. Она максимально упростила весь процесс. Благодаря ей я теперь — довольная и счастливая хозяйка дома. Обязательно расскажу о таком специалисте друзьям!»

Альбина С.

1845 Woodall Rogers, Suite 1050, Dallas, TX 75021 • Cell: 469-233-4699  
[www.Facebook.com/LenaPearlmanFUMBmortgage](http://www.Facebook.com/LenaPearlmanFUMBmortgage) • lpearlman@firstunitedbank.com

## The Law Offices of Lisa Schwamkrug

Уважаемый в Техасе иммиграционный адвокат

[www.ImmigrationToTexas.com](http://www.ImmigrationToTexas.com)

Not actual client, a stock image

Прекрасная Америка...  
создана иммигрантами

Ваши двери  
для иммиграции  
в США



100 North Central Expressway,  
Suite 708, Richardson,  
TX 75080

Адвокат Лиза Швамкруг говорит на русском и английском языках

- НАША СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ:
  - Получение вида на жительство в США через воссоединение семьи;
  - Натурализация и гражданство;
  - Депортация и отмена депортационных нарушений;
  - Убежище / отсрочка выдворения / Конвенция против пыток;
  - Апелляция;
  - Отказы;
- VAWA / заявление на получение визы U;
- Трудовые визы и другие области права.

SCAN TODAY  
TO CALL TOMORROW!

Позвоните нам,  
чтобы назначить  
встречу и получить  
бесплатную  
консультацию:  
**(972) 268-9848**

Designed by The Dallas Telegraph



Russian School of Mathematics

A+  
Our students  
experience soaring  
confidence and  
grades

6th  
Team RSM places  
6th out of 150 on the  
Harvard-MIT Math  
Tournament

4th  
Every 4th RSM  
student who  
participated scored  
in the top 5% on the  
AMC8

50k+  
RSM alumni go on to  
attend the best  
universities in the  
world

## Почему Русская Школа Математики?

- Программа для студентов K-12 признана John Hopkins Center for Excellence одной из 10 лучших школ в мире.
- Студенты RSM:
  - достигают наивысших результатов в SAT и ACT;
  - завоевывают призовые места в национальных и международных математических соревнованиях и олимпиадах.
- Программа школы имеет несколько уровней подготовки: Elementary (K-2), Elementary (3-5), Middle School, High School и формирует у детей сильный ум.



Натали Бурико, студентка RSM Плэйно.  
Натали набрала 96 баллов на ежегодном конкурсе Math Kangaroo, заняв первое место в штате и в стране; получила две медали NOETIC National Honors Roll и стала победителем команд в соревнованиях осени 2019 и весны 2020 годов

Свяжитесь с нами для тестирования: (682) 232-3513

8308 Preston Rd., Plano, TX 75024

[www.RussianSchool.com](http://www.RussianSchool.com) [www.Facebook.com/RSMDallas1](http://www.Facebook.com/RSMDallas1)

Design by The Dallas Telegraph

• Занятия на кампусе • Индивидуальные и групповые занятия в виртуальных классах



## Back to School!

Продолжается  
регистрация  
на 2020-2021  
учебный  
год

Русская школа Далласа – это:

- Русский язык как родной: с 1 по 12 класс. Занятия в будние дни вечером — 1,5 часа;
- Русский как иностранный: с 1 по 12 класс. Занятия в будние дни вечером — 1,5 часа;
- Обучение чтению, языку, истории, математике, географии, истории русской живописи;
- Индивидуальные занятия по логопедии, математике, русскому языку;
- Подготовка к экзаменам: Russian AP и LOTE;
- Книжный клуб — 3 уровня: начальная, средняя школа и старшеклассники;
- Программирование в Python — создание игр: для детей 7-12 лет;
- Анимации или создание мульфильмов (2 группы): для детей 7-12 лет;
- Участие в олимпиадах, библиотека.

Тел.: 214-354-7674

SCAN TODAY  
TO CALL TOMORROW!

[admissions@russianschooldallas.com](mailto:admissions@russianschooldallas.com) • [www.RussianSchoolOfDallas.net](http://www.RussianSchoolOfDallas.net)



VALLEY VIEW

DENTAL

Since 1968  
Tomorrow's Dentistry  
With High-Tech Environment  
Implemented Today!

- General, Laser and Cosmetic Dentistry
  - Implant Placement and Restoration
  - Dentures • Gum Disease Treatment
  - Oral Surgery
- Общая, лазерная и косметическая стоматология • Импланты и реставрация • Протезирование • Лечение десен • Хирургическая стоматология

• Vivaneers™ No-Prep Veneers / фарфоровые виниры от компании Vivaneers™;

• Acceptance most insurances: Medicaid, Molina, CHIP, Superior Star, others / принимаются большинство страховок;

• All ceramic crowns / керамические коронки;

• Newest technologies, including Biolase / новые технологии, включая эталон лазерной стоматологии Biolase;

• FastBraces® (Braces) / исправление прикуса при помощи технологии FastBraces®.

Ph.: (972) 241-4684

[www.Facebook.com/ValleyViewDentalClinic](http://www.Facebook.com/ValleyViewDentalClinic)  
[info@ValleyViewDental.info](mailto:info@ValleyViewDental.info)  
[www.valleyview-dental.info](http://www.valleyview-dental.info)

2800 Valley View Ln., Dallas, TX 75234



• Покупка • Продажа • Аренда  
• Строительство • Инвестирование  
в недвижимость

Выгодно продаем и правильно покупаем

Знание и владение маркетинговыми  
технологиями на практике

Конфиденциальность и оперативность

VIP уровень обслуживания

Абсолютная честность и порядочность



We Speak Russian, English & Texan!

[www.AmericanDreamGroup.net](http://www.AmericanDreamGroup.net)

[Facebook.com/AmericanDreamGroupTexas](http://Facebook.com/AmericanDreamGroupTexas)

SCAN TODAY  
TO CALL TOMORROW!

# American Dream Group

Dedicated With Results



Irina Norcross  
GRI  
Ph.: (214) 957-2860

John Norcross  
SRES  
Ph.: (972) 200-3866

Galina Hammers  
ABR  
Ph.: (914) 998-9247

Kirill Popov  
Ph.: (469) 667-0604

**Smiles by Morel**

Preventive, General, and Cosmetic Dentistry

**Dr. Aleksandra Morel, Fellow, Caring For You and Your Smile**

One-visit CEREC® Dentistry / Протезирование и имплантация зубов с помощью технологии CEREC®:

- Digital Impressions / Интраоральные сканеры;
- Same Day Crown and Bridges / Коронки и мосты всего за одно посещение;
- 3D Implant Technology / 3d-имплантология.

(972) 398-0020 • 5501 Independence Pkwy., Suite # 205, Plano, TX 75023.  
www.SmilesByMorel.com [www.facebook.com/SmilesByMorel](https://www.facebook.com/SmilesByMorel)

**veritas**  
Home Health

Honesty, Integrity, Quality, and Truth

✓ Наши клиенты всегда на первом месте ✓ Мы уважаем зрелость

Многие доктора доверяют нам заботу о своих близких

- SKILLED NURSING Профессиональные медсестры
- OCCUPATIONAL THERAPY Трудотерапия
- PHYSICAL THERAPY Физиотерапия
- SPEECH THERAPY Речевая терапия, логопедия

• PHC – PRIMARY HOME CARE Уход на дому: помочь с приготовлением еды, с покупками, с уборкой по дому, чисткой одежды, сопровождение к доктору и др.

2825 Regal Rd., Suite 105, Plano, TX 75075  
www.veritashh.com  
972-519-0308

SCAN TODAY TO CALL TOMORROW!

TOP 500 AGENCY HomeCare Elite 2013-2016

**ALEXCARE Chiropractic & Acupuncture**

www.AlexCare.com

Chiropractic care for all – from the very young to the very wise!

**SERVICES WE OFFER:**

- Acupuncture;
- Pain Relief;
- Chiropractic Adjustment;
- Cold Laser Therapy;
- Spinal Decompression;
- Electrical Muscle Stimulation;
- Physical Therapy;
- Myofascial Release Therapy;
- High tech meridian imaging test (EMI).

**CONDITIONS WE TREAT:**

Allergies; Arthritic Conditions; Back Pain; Car Accidents; Carpal Tunnel; Digestive Conditions; Spinal Disc Problems; Elbow, Wrist & Hand Pain; Fibromyalgia; Headaches; Low Energy; Migraines; Muscle & Neck Pain; Shoulder, Knee & Sport Injuries; Sciatica; TMJ.

870 N Coit Rd., Suite 2651, Richardson, TX 75080 • Phone: (972) 664-9089  
www.alexcare.com [www.facebook.com/AlexCareChiropractic](https://www.facebook.com/AlexCareChiropractic)

Dr. Alexander Leybovich, DC rated by Yelp in the Top 10 Best Chiropractors for Richardson, Texas

**Храм Преподобного Серафима Саровского – Кафедральный Собор Южной епархии Православной Церкви Америки (ПЦА).**

Since 1954

**Литургия:**  
по воскресеньям, начиная с 9.30 утра  
(каждую третью субботу месяца — Литургия на церковнославянском языке с предшествующей ей исповедью на русском языке)

**Служители:**  
Archimandrite Gerasim (Eliel), Parish Priest & Rector and Archpriest John Anderson, Associate Priest

St Seraphim Orthodox Cathedral  
4208 Wycliff Ave., Dallas, TX 75219  
(469) 399-7585  
www.StSeraphim.org

SCAN TODAY TO CALL TOMORROW!

New, Used Vehicles, Certified Pre-Owned, Ford Leasing, Financing, Bad Credit Loans

**Sam Pack's Five Star Dallas**

2020 CONSUMER SATISFACTION AWARD DealerRater

Ford

VS

www.FiveStarFordDallas.com

Enjoy Our 15-minute Pre-Approval

0% APR for up to 72 month financing on our Most Popular Models!

Fusion / Escape no Charge Maintenance Plan

Safe shopping all day every day! Shop at home services: [www.fivestarforddallas.com](http://www.fivestarforddallas.com)

Premier Dealer: American Express, Costco / Sams Club, Capital One, Credit Unions

New 2020 Ford Expedition Max XLT BUY FOR \$47,995 SHOP SPECIALS

New 2020 Ford Explorer XLT BUY FOR \$29,995 SHOP SPECIALS

New 2020 Ford F-150 XL CREW CAB STX SPORT RWD BUY FOR \$29,995 SHOP SPECIALS

AMERICA, WE WANT TO HELP YOU GET BACK TO IT WITH THE FORD PROMISE.

LEARN MORE

ExpressCheckout

You bring the pen, we'll bring the keys. With ExpressCheckout, it's simple - choose your new Ford and explore financing options with an online credit decision. Then, simply walk in, sign, and drive away (we know what you're thinking - yes, it really is that easy).

LEARN MORE

WE DON'T JUST SELL CARS, WE BUY THEM TOO!

GET TOP DOLLAR FOR YOUR CAR TRUCK OR SUV

GET YOUR INSTANT OFFER

FORD SERVICE

GET A \$25 REBATE BY MAIL when you use the Ford Service Credit Card on a qualifying purchase of \$250 or more (before tax)\*

FORD CERTIFIED PRE-OWNED

Backed by Ford Motor Company

We are having a Certified Pre-Owned Liquidation Sale!

- \* 2006 BMW 3 Series 325i – \$7,000 (Stock #: LUC23819B)
- \* 2010 Toyota Corolla S – \$6,650 (Stock #: LUC03028A)
- \* 2010 Volkswagen Jetta Wolfsburg – \$10,000 (Stock #: LKF15155C)
- \* 2011 Mazda3 i Sport – \$7,500 (Stock #: LKD07218A)
- \* 2016 Lexus GS 350 – \$28,500 (Stock #: Bp16151)
- \* 2017 Volvo XC90 T6 Momentum – \$29,000 (Stock #: Gn6131)
- \* 2018 Honda Odyssey Touring – \$33,500 (Stock #: LEA34113A)

Anna Alison will help you to find a perfect car for you or your family! Call at: (917) 691-6429 or email: [aalison@fivestarforddallas.com](mailto:aalison@fivestarforddallas.com)

Benefit of our Vehicle Exchange Program:

- Drive Home a New Vehicle;
- Above Market Value for Your Vehicle;
- Keep a Smaller or Lower Payment;
- Lower Cost of Ownership;
- New Manufacturer's Warranty;
- Better Financing Terms;
- Upgrade your vehicle for a lower monthly payment.

GET A \$100 REBATE BY MAIL OR EARN 20,000 FORDPASS® REWARDS BONUS POINTS with the purchase and installation of four Tire Pressure Monitoring Sensors.

All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge and any emission testing charge. See dealer for details.

**Bad Credit History or No History at All?**  
Call Sam Pack's Five Star Ford Dallas Now: (972) 985-3600!

See available cars at: [www.FiveStarFordDallas.com](http://www.FiveStarFordDallas.com)

Five Star Ford Dallas, 8900 W. President George Bush Highway, Dallas, TX 75252